

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2015. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE GRČKOJ O UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Grčke o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Podgorici 16. decembra 2014. godine, u originalu na crnogorskom, grčkom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE CRNE GORE

I

VLADE REPUBLIKE GRČKE

O

UZAJAMNOJ ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vlada Crne Gore
i
Vlada Republike Grčke (u daljem tekstu: Strane),

U težnji da osiguraju međusobnu zaštitu tajnih podataka, kao što je dalje definisano,

U želji da ustanove neophodne uslove i odredbe za zaštitu tajnih podataka, Imajući u vidu Sporazum između strana u Sjevernoatlantskom savezu u pogledu statusa njihovih snaga (NATO SOFA), sačinjenog u Londonu 19. juna 1951. godine i njihovog Sporazuma svake od država Strana sa Sjeverno Atlantskim Savezom, i drugih država učesnica u Partnerstvu za Mir, u pogledu položaja njihovih snaga (PfP SOFA), sačinjenog u Briselu 19. juna 1995. godine, Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1
Definicije

Izrazi korišćeni u ovom Sporazumu imaju sljedeća značenja:

1. **„Tajni podaci“** su sve informacije, bez obzira na formu, koje se štite u skladu sa zakonima i nacionalnim propisima država Strana i ovim sporazumom, koje se prenose i/ili primaju u skladu sa procedurama svake Strane i ovim sporazumom, nastaju u procesu saradnje Strana i čije neovlašćeno otkrivanje i/ili ustupanje i/ili zloupotreba i/ili gubitak može nanijeti štetne posljedice po bezbjednost ili interese Strana.
2. **„Prenosna sredstva tajnih podataka,“** su svaki materijalni objekat ili dokument, uključujući fizička polja koja sadrže tajne podatke u formi simbola, slika, signala, energetskih rješenja i procesa, kao i u bilo kojoj drugoj formi.
3. **„Kategorija bezbjednosne klasifikacije,“** podrazumijeva stepen tajnosti podataka koji su sadržani u prenosnim sredstvima tajnih podataka ili su naznačeni na njima i/ili se nalaze u sastavu takvih dokumenata.
4. **„Dozvola za pristup tajnim podacima,“** je isprava kojom se licu omogućava pristup tajnim podacima.
5. **„Organizacija,“** je u skladu sa legislativom država Strana, državni organ ili drugo pravno lice odgovorno za zaštitu tajnih podataka, čije osoblje je ovlašćeno da prima, rukuje, čuva, štiti i prosleđuje tajne podatke.
6. **„Povjerljivi ugovor,“** je sporazum zaključen između organizacija Strana, kojim se definišu prava i obaveze i omogućava prenos i/ili prijem, i/ili nastanak tajnih podataka u procesu saradnje.
7. **„Strana porijekla“** je Strana stvaralac ili dostavljač tajnih podataka.
8. **„Strana primalac“** je Strana koja prima tajne podatke od Strane porijekla.
9. **„Treća Strana“** je država, Vlada, međunarodna organizacija, nevladina organizacija, pojedinac ili bilo koje drugo pravno lice, uključujući i njihove predstavnike, koja nije Strana ili nadležni organ, u skladu sa ovim sporazumom.

Član 2 Nadležni organi

1. Nadležni organi, odgovorni za zaštitu tajnih podataka i implementaciju ovog sporazuma su:
 - a. Za Crnu Goru:
Direkcija za zaštitu tajnih podataka;
 - b. Za Republiku Grčku:
Generalštab Nacionalne odbrane
E'Odsjeka (Zajednički direktorat za vojno-obavještajne poslove);
2. U skladu sa prirodom njihove saradnje, Strane mogu odrediti druge nadležne organe i o tome obavijestiti jedna drugu diplomatskim putem.

Član 3 Ekvivalenti stepena tajnosti

U skladu sa zakonima i drugim propisima njihovih država, Strane su ustanovile da su sljedeći stepeni tajnosti ekvivalentni:

ZA CRNU GORU	ZA REPUBLIKU GRČKU	EKVIVALENT NA ENGLESKOM
STROGO TAJNO	AKROS APORRITO	TOP SECRET
TAJNO	APORRITO	SECRET
POVJERLJIVO	EMPISTEYTIKO	CONFIDENTIAL
INTERNO	PERIORISMENIS XRISIS	RESTRICTED

Član 4 Zaštita tajnih podataka

1. U skladu sa zakonima i propisima država, Strane će obezbijediti:
 - a. zaštitu tajnih podataka;
 - b. nepromjenjivost stepena tajnosti bilo kog tajnog podataka dostavljenog od Strane porijekla, bez prethodne pisane saglasnosti te Strane;
 - c. isti stepen zaštite tajnog podatka kojim se štite nacionalni tajni podaci istog stepena tajnosti, čiji su ekvivalenti navedeni u članu 3 ovog Sporazuma;
 - d. korišćenje tajnog podatka organizacije druge Strane samo u svrhu za koju je ustupljen;
 - e. onemogućavanje pristupa tajnim podacima Trećoj strani, bez prethodne pisane saglasnosti Strane porijekla.
2. Pristup tajnim podacima omogućiće se samo licima kojima je to potrebno za obavljanje njihovih službenih dužnosti, u svrhu za koju su ustupljeni i koja posjeduju odgovarajuću dozvolu za pristup tajnim podacima.

Član 5

Prenošenje tajnih podataka

1. Ukoliko organizacija jedne Strane ima namjeru da ustupi tajni podatak organizaciji druge Strane, unarijed će tražiti od Nadležnog organa svoje Strane pisanu potvrdu da organizacija druge Strane posjeduje odgovarajuću dozvolu za pristup tajnim podacima.
2. Navedeni nadležni organ će zahtijevati pisanu potvrdu od Nadležnog organa druge Strane da organizacija te Strane posjeduje odgovarajuću dozvolu za pristup tajnim podacima.
3. Odluke o prenošenju tajnih podataka će donositi Strane za svaki pojedinačan slučaj u skladu sa zakonima i podzakonskim aktima država Strana.
4. Tajni podaci će se prenositi diplomatskim kanalima ili drugim sredstvima koje Strane usaglase. Strana primalac potvrđuje da ovaj sporazum nema uticaja na implementaciju obaveza Strana koje proizilaze iz njihovih međunarodnih ugovora i da se neće koristiti protiv interesa, bezbjednosti i teritorijalnog integriteta Strana, i obavještava drugu Stranu o prijemu tajnog podatka.
5. U slučaju prenošenja velike pošiljke koja sadrži tajne podatke, organizacije će se međusobno dogovoriti o sredstvima prenosa, ruti i modalitetima pratnje, u skladu sa važećim zakonima i podzakonskim aktima Strana.

Član 6

Rukovanje tajnim podacima

1. Organizacije će označiti primljeni tajni podatak odgovarajućim ekvivalentom stepenom tajnosti u skladu sa članom 3 ovog Sporazuma.
Zahtjev za označavanjem tajnih podataka će se odnositi i na tajne podatke koji nastaju u procesu saradnje Strana, kao i na tajne podatke koji predstavljaju prevod i/ili kopija tajnog podatka.
Dostavljeni tajni podatak nastao na osnovu primljenog tajnog podatka mora biti označen stepenom tajnosti ne manjim od stepena tajnosti dostavljenog podatka.
2. Tajni podaci će se evidentirati, čuvati i koristiti u skladu sa uslovima koje Strane primjenjuju prilikom rukovanja njihovim tajnim podacima.
3. Dostavljeni tajni podatak će se vratiti ili uništiti na osnovu pisanog zahtjeva ili odobrenja organizacije Strane porijekla. Uništavanje dostavljenog tajnog podatka će se dokumentovati i izvršiti na način da se spriječi njihova rekonstrukcija.
4. Organizacija Strane koja je dostavila tajni podatak će obavijestiti organizaciju druge Strane o svim promjenama stepena tajnosti podatka ili ukidanju stepena tajnosti.

Član 7 Povjerljivi ugovori

Povjerljivi ugovori zaključeni između organizacija će sadržati poseban odjeljak navodeći:

- a. listu tajnih podataka i njihove stepene tajnosti;
- b. posebne uslove zaštite tajnih podataka;
- c. procedure za rješavanje sporova kao i procedure otklanjanja mogućnosti nastanka štete kao rezultat nepravilnog korišćenja, gubitka, neovlašćenog otkrivanja ili ustupanja tajnog podatka.

Član 8 Povreda bezbjednosti

1. U slučaju povrede bezbjednosti koja nastaje kao rezultat nepravilnog korišćenja, gubitka, neovlašćenog objavljivanja ili širenja tajnih podataka, nadležni organi i organizacija Strane na čijoj teritoriji je nastala ili je mogla nastati povreda bezbjednosti, će u što kraćem roku obavijestiti nadležni organ ili organizaciju druge Strane i sprovesti odgovarajuću istragu. U skladu sa rezultatima istrage preduzeće se odgovarajuće mjere u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima te Strane.
2. Nadležni bezbjednosni organ koji sprovodi istragu, će obavijestiti Nadležni bezbjednosni organ druge Strane o preduzetim mjerama i rezultatima istrage.

Član 9 Troškovi

Svaka Strana snosi sopstvene troškove potrebne za implementaciju ovog Sporazuma.

Član 10 Posjete

1. Posjete organizacijama na teritoriji države svake od Strana, koje uključuju pristup tajnim podacima od strane Nadležnog bezbjednosnog organa, će biti predmet prethodne pisane saglasnosti Nadležnog bezbjednosnog organa države domaćina.
2. Zahtjev za posjetu će biti primljen od strane Nadležnog bezbjednosnog organa Strane domaćina najmanje 30 dana prije očekivanog datuma posjete. Zahtev se podnosi preko kanala iz člana 5 stav 4 ovog sporazuma.
3. Svi zahtjevi će se pripremati u skladu sa pravilima Strane zemlje domaćina i uglavnom sadrže sljedeće informacije:
 - a. prezime, ime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo, broj pasoša, zanimanje ili funkciju, naziv organizacije gdje je lice zapošljeno, i stepen tajnosti tajnog podatka kojem će pristupati;

- b. naziv i adresu organizacije koja će se posjetiti, puno ime i funkciju lica koje će se posjetiti;
- c. svrhu posjete.

Član 11 Konsultacije

1. Nadležni organi će međusobno razmjenjivati zakone i druge propise njihovih država koji se tiču zaštite tajnih podataka, a koji su potrebni za implementaciju ovog sporazuma.
2. Kako bi se osigurala saradnja u implementaciji ovog sporazuma, nadležni bezbjednosni organi će održavati međusobne konsultacije na zahtjev jednog od njih.

Član 12 Odnosi sa drugim sporazumima

1. Ukoliko drugačije nije određeno, ovaj sporazum će se primjenjivati na sve buduće sporazume ili aranžmane između Strana koji se tiču razmjene tajnih podataka.
2. Ovaj Sporazum neće uticati na implementaciju obaveza drugih međunarodnih ugovora koje su Strane zaključile.

Član 13 Rješavanje sporova

1. Sporovi nastali prilikom tumačenja ili primjene ovog sporazuma će se rješavati putem pregovora i konsultacija između nadležnih bezbjednosnih organa Strana, bez pozivanja suda ili neke treće strane radi rješavanja spora ili arbitraže.
2. Tokom rješavanja spora, Strane će nastaviti da implementiraju sve svoje obaveze na osnovu ovog sporazuma.

Član 14 Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu danom poslednjeg pisanog obavještenja kojim Strane jedna drugu obavještavaju, diplomatskim putem, da su završene sve unutrašnje procedure za njegovo stupanje na snagu. On će ostati na snazi na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen uz obostranu pisanu saglasnost ugovornih strana. Ove izmjene će biti u formi odvojenih protokola, koji čine sastavni dio ovog sporazuma i stupa na snagu u skladu sa stavom 1 ovog člana.

3. Svaka strana može da otkáže ovaj sporazum u bilo kom trenutku, obavještavajući o svojoj namjeri drugu Stranu u pisanoj formi, diplomatskim kanalima. U tom slučaju, ovaj sporazum će prestati da važi šest mjeseci od dana obavještenja o otkazu.
4. Uprkos otkazu, odredbe ovog Sporazuma će nastaviti da se primjenjuju na sve tajne podatke razmijenjene u toku njegovog trajanja, osim ukoliko Strana porijekla ne ukine stepen tajnosti podataka.
5. Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije uređeno, odredbe NATO SOFA će se takođe primjenjivati.

Zaključen u Podgorici, dana 16. decembra 2014. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog odstupanja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Savo Vučinić, s.r.

Za Vladu Republike Grčke

Ioannis Papatheodosiou, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Milo Đukanović**

PREDLOG ZAKLJUČAKA

1. Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2015. godine donijela je Odluku o objavljivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Grčke o uzajamnoj zaštiti tajnih podataka.
2. Odluka će se objaviti u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“.